

المعجم الحضاري

تأليف الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

الأمين العام للمكتب الدائم لتفسيق التعريب

يشتمل هذا المعجم

الناجز للطبع على عدة أبواب مفصلة نكتفي
منها بنشر ثلاثة فصول من باب « البيت » هي
« المطبخ » و « المطعم » و « حجرة النوم »

الباب الاول

« البيت »

1 - المطبخ

مغرفة تنزع بها الطفاحة أي ما طفع فوق القدر
كزبدها ورغوتها .

Ecumoire : المرغاة :

Skimmer آلة يؤخذ بها الرغوة (ج) : مراغ .

Cuiller à pot : المنذب :

Spoon : المغرفة .

المتقوصة :

مغرفة مسطحة مثقبة ينشل بها اللحم من القدر .
Cuiller à pot : المنشال :

Fourchette de cuisine

Fourchette de viande

قطعة من معدن في رأسها عقافة ينشل بها اللحم من
القدر .

Condiments : (يفتح القاف وكسرهما) : القزح :

ما يوضع في القدر كالكمون والكزبرة ... (ج)
أقزاح .

Aromates : التفاضيح :

Aromatic substances

الأبازير والتوابل (لا واحد له) .

Autoclave : الطهو :

Cocotte-minute : القدر الكاتمة :

Pressure cooker

قدر محكمة انغطاء تطهى فيها اللحوم بسرعة
بضغط البخار

الجناوة :

Bain-marie : والجيا :

Double boiler : والجياة :

وعاء توضع فيه القدر . ومعلوم أن وضع وعاء داخل
وعاء آخر من أجل التحميم هو العملية المسماة
Bain-marie Double boiler لذلك يمكن

تسميتها جيا أو التحميم بالجيا .
وقد استعمل الأستاذ تيمور « الانضاج
بالتحميم » وهي عبارة لا تفي بمنلول الجملة
الفرنسية التي قابلها بها .

Chaudière : الوئية :

Boiler : والواية :

القدرة الكبيرة .

Ecumoire : المطفحة :

Skimmer

(1) أهم مراجع هذا الكتاب هي المعجم الوسيط ومتن اللغة واللسان والمخصص ومعجم الحضارة للأستاذ تيمور

القارورة وهي وعاء من زجاج يجعل فيه الشراب ..
(ج) قناني وقنان .

Entonnoir : القمع
Funnel

اناء مخروطي يوضع في فم الوعاء ثم يصب فيه
السائل .

Filtre : الفلتر
Filter

Mélangeur : المخوض
Mixer ما تحرك به الأشرطة .

Bidon : المدلجة
Can العلبة الكبيرة ينقل فيها اللبن .

Baratte : الممخضة
Churn أو المخاضة :
الأداة المنزلية التي يستخرج بها الزبد من اللبن .

Vase de caillage : المروب
Lurding pot وعاء يروب فيه اللبن (ج) مراوب .

Caille-lait : الروبصة : (يفتح الرأء)
Renet

خميرة من الحامض تلقى في اللبن ليروب .

Bonbonne : الدبسة : (بتشديد الدال والباء وفتحهما)
Demi john قارورة الزيت ونحوه .

Bouchon : الدسام
Tampon

ما يسد به راس القارورة ونحوها .

Cruchon (pour rafraîchir l'eau) : المزملة
(بضم الميم الأولى وفتح الثانية وتشديدها)
pig جرة يبرد فيها الماء كالبرادة .

Draining : البالوعة
Conduit : والبالوعة :
Egout : والبالوعة :
Evier Sink بلوعة المطبخ .

Articles de ménage : أدوات مختلفة :
الماعون :
كل ما يتنفع به من الأدوات المنزلية كالقدر والصحن
والكاس والصينية والابريق والمكواة والموقد
وغير ذلك .

Boîte (à conserves par exemple) : العلبة
Tin, can

Safran : الجسาด
Saffron

ما احمر أو اصفر من الاصباغ كالزعفران
والمصفر .

الممدوام :
(tout ce qui apaise . غليان القدر .
l'ébullition d'une marmite)

الجعاز :
« chiffon à l'aide duquel
on ôte la marmite du feu
pour ne pas se brûler la main »
الخرقة توضع بها القدر على الأرض بعد رفعها
عن الموقد .

Gril : الشواية : (بتشديد الشين والواو وفتحهما)
Rôtissoire : آلة النشي أو المشواة

Dutch oven :
Broche : سفود
Skewer

قضيب من حديد ينظم فيه اللحم ليشوى .

Bouilloire : الغلاية
Kettle اناء يقلى فيه السائل .

Bouillotte : غلاية صغيرة :
Hot-water bottle اناء يقلى فيه السائل .

Attisoir : المسعار
Poker : والمسعر :
ما تحرك به النار من حديد أو خشب .

Tisonnier : المحضأ
Poker : المحضب :
Attisoir : ما تحرك به النار .

Cheminée : النداخنة
Fireplace

منفذ يتخذ على المقلى والأتون ليخرج منه الدخان .

Allumette : عود الكبريت :
عود الثقاب أي ما تشعل به النار .

Pressoir : المصارة : (بتشديد الصاد)
آلة تعصر بها الفواكه وقصب السكر ونحوه .

Bouteille : قنينة : (بتشديد القاف وكسرهما)
Bottle

مدقة المهراس الضخم وخصصت المدقة للهاون أي
المهراس الصغير .

Dressoir : المطبقة :

أداة في المطبخ ذات فرج رأسية توضع فيها الاطباق .

Garde-manger : النملية :
Meat-safe

صوان للأطعمة يمنع النمل والحشرات من الوصول
اليها ويصنع من الخشب أو المعدن وله
ابواب من السلك الضيق الثقوب .

Réfrigérateur : الثلاجة :

جهاز للتبريد وحفظ الطعام ونحوه .

2 - المطبخ

أ - الطعام :

Plat : المصحفة :

Dish

آنية من أواني المائدة أكبر وأقعر من الصحن ذات
أشكال مختلفة .

Soupière : السلطانية :

Soup-tureen

الوعاء القصير يتخذ للحساء ونحوه .

Bol : الزيدية :

Boul

السلطانية الصغيرة .

Bouillon : حساء :

Gruel

طعام رقيق يصنع من الدقيق والماء .

Cuiller à pot : المفرقة :

Soup-ladle

ما يغرف به الطعام .

Soucoupe : الصحيفة :

Saucer

صغير الاطباق تستعمل للمرببات والكوامخ أو تحت
فنجان القهوة والشاي .

Ecuelle : السكرجة :

Boul

اناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الادم .

المشنة :

وعاء من خوص أو أعواد يوضع فيه الخبز ونحوه .

Panier ou corbeille de fruits : الثبينة : (بضم التاء) .

Fruit-basket

وعاء تحفظ فيه الفاكهة .

Poivrière : المقزحة :

ما يوضع فيه انقزح ، كالمملحة .

Fourchette : الشوكة :

Fork

وعاء من خشب أو ورق أو صفيح معدني يحفظ فيه
الشيء .

Ouvre-boîtes : الفتاحة :

Can-opener

أداة لفتح العلب المعدنية .

Vrille : البريمة :

Tire-bouchon

Corkscrew

أداة ذات لولب معدني تستعمل في الثقب وفي نزع
السدادة .

الكسارة :

أداة يكسر بها الجوز ونحوه .

Casse-noix : الأمراضاخ :

Casse-noisettes

Nut - crackers

والمرضخة :

ما يرضخ به الشيء اليابس كالجوز أي يرض
ويكسر .

Sorte de découpoir ou découpeuse : المغورة :

(instrument pour découper en

rond melon, aubergine, etc.)

آلة لتفوير الباذنجان ونحوه أي جعل خرق
مستدير في وسطه .

Eplucheur : المبشر :

Peeler

آلة البشر (من بشر الأليم قشر وجهه)

ويشر الخضر ازال قشرتها .

Couperet : ساطور :

Coutelas

Butcher's knife

سكين عريض ثقيل ذو حد واحد يكسر به العظم ..
(ج) سواطير .

Manche de couteau : النصاب :

Handle of a knife

مقبض السكين .

جلبة السكين : (بضم الجيم)

Attache-manche de couteau :

التي تضم النصاب على الحديدية .

Moulin à bras (pour les aromates) : الملطاط :

Hand-mill

رحى البزر .

Pilon : المندق : (يكسر الميم وضما) :

Drumstick

والمدقة :

ما يلق به .

Pilon : الجنبلة (فتح الجيم) :

Drumstick

Tasse à café : الفنجال : (بكسر الفاء)
Caffee-cup : أو الفنجان :
قدح صغير تشرب فيه القهوة .

Plateau : الصينية :
Tray
ماعون تقدم عليه كؤوس الشاي أو غيرها من
أواني الشراب والطعام أصله من الخزف
الصيني ويصنع من النحاس أو الفضة أو
غير ذلك من الفلزات .

Pince à sucre : اللقطة :
(sucrier) الاداة يلتقط بها السكر من السكرية
أو قطع الحلوى .

Cendrier : المنفضة :
Ash-tray
وعاء يوضع فيه تراب أو رمل ينفخ فيه ما يحترق
من السجائر .

Pipe : الشبكيك : (بضم تين)
Pipe
اداة يوضع فيها التبغ ليدخن .

Fume-cigarette, : المبسم : (بفتح الميم وكسر السين)
Fume-cigarette
انبوبة توضع فيها لفافة التدخين أو تدخن بها
النارجيلة (ج) مباسم .

Briquet : القنطرة :
(البريكي) اداة من المعدن ذات حجر وزناد
وشريط وتشتعل بالبززين ونحوه .

Cigarette : اللفافة :
سجارة التبغ .

Cigare : السيجار :
Cigar
لفافة غليظة طويلة من التبغ الخالص غير المفروم .

Boîte à tabac : المنشقة :
Tabatière ما يجعل فيه النشوق
المسقط : (بضم الميم والعين)
Tabatière الاناء يجعل فيه السعوط ويصب في الأنف .

Sternutatoire : الماطوس :
ما يثير العطاس من نشوق وغيره .

3 - حجرة النوم
Tapis : البساط :
الفراش من الصوف

Dents de la fourchette : شعب الشوكة :
Dents de la broche : أو شعب السفود :
Prongs of a fork
Frongs of a spit

Porte-manger : (بفتح الصاد وتشديد الميم)
(gamelles)
شبه السلة المطبقة يجعل فيها الطعام تلامذة المدارس
أو المسافرين .

(Noix : nom donné aux fruits : المكسرات :
ayant une enveloppe ligneuse)
الجوز واللوز والبندق ونحوها .

Mets d'enfant : الضيبيبة :
طعام الصبية .

Repas de bébé : اللغاء :
غذاء الصبي سوى الرضاع .

Biberon : المرضعة :
آلة يرضع منها الطفل .

Insatiable : المسعور :
الحريص على الأكل وإن ملئ بطنه .

Aiguière : ب - الشراب والتبغ :
Ewer : أبريق :
وعاء له أذن وخرطوم ينصب منه السائل .

Passoire ou filtre : الفندام :
d'une aiguière, d'une cafetière, etc...
Strainet
Percolator
ما يشد على فم الأبريق ونحوه لتصفية ما فيه .

Aiguière à filtre : أبريق مقدم :
Verseuse de lait : الملبنة :
وعاء صغير يقدم فيه اللبن حين تناوله مع الشاي .

Vase d'argent : المصحاة :
Silver plate - Silver vase
اناء للشراب من الفضة .

Suçoir : المرشف :
Sucker
آلة للرشف أي الامتصاص .

Coupe : الكوب :
Cup
قدح يكون في الغالب قليل التجوف .
ما يؤخذ به اللحم وغيره

Bassinoire : مدفأة الفراش :
Warming-pan
Chauffe-pied : مدفأة الرجلين :
Chaufferette ou couvert
Foot-warmer
Cousinière : الكيلة : (بكر الكاف) :
Moustiquaire : الناموسية :
ستر رقيق مثقب يتوقى به البعوض وغيره .
Porte-manteau : المشجب :
ما يعلق عليه الثياب ونحوها .
Porte-manteau fixe : الشجاب :
المشجب ذو النواتىء الذي يثبت بالحيطان .
Veilleuse : السهارة :
Nigh-light : والساهرة :
مصباح ضئيل النور ينير البيت ليلا بعد نوم أهله .
Réveil : المنبه :
(ou réveil-matin)
Alarm-clock
ساعة ذات جرس يضبط لتنبيه النائم .
Valet de chambre : الفراش :
Valet
من يتولى أمر الفراش وخدمته في المنازل ونحوها .

كل ما يبسط كالزربية والحصير والملاءة .
Matelas : الخشية : (بكر الشين)
Mattress
الفراش المحشو (ج) حشايا .
Sac à matelats : المحبس :
Sac à lit
الثوب الذى يخاط على شكل كيس يحشى صوفاً ليفترش .
Couverture de lit : اللحفاف :
Bed-cover
غطاء منجد يتدثر به النائم .
Couverture : انبطانية :
غطاء الراقد .
Couvre-lit : القטיפية :
غطاء فراش النوم له عادة أهداب كأهداب الطنافس .
Oreiller : المصدغة :
Pillow : والمخددة :
وسادة للرأس .
Commode : صوانة السرير : (بضم الصاد)
Chest of fawers
خزانة ذات أدراج لحفظ ما يحتاج اليه النائم في الغالب كالمنامة والمناديل ونحوها .
Pyjama : المنامة :
ثوب ينام فيه .